



130.5011 EASYCLEANER

- DE** Montageanleitung
Kuhbürste EASYCLEANER
- EN** Installation instructions
Cow Brush EASYCLEANER
- FR** Instructions de montage
Brosse à vaches EASYCLEANER
- RU** Инструкция по монтажу
Автоматическая щётка для коров EASYCLEANER

SUEVIA HAIGES GmbH

Max-Eyth-Str. 1

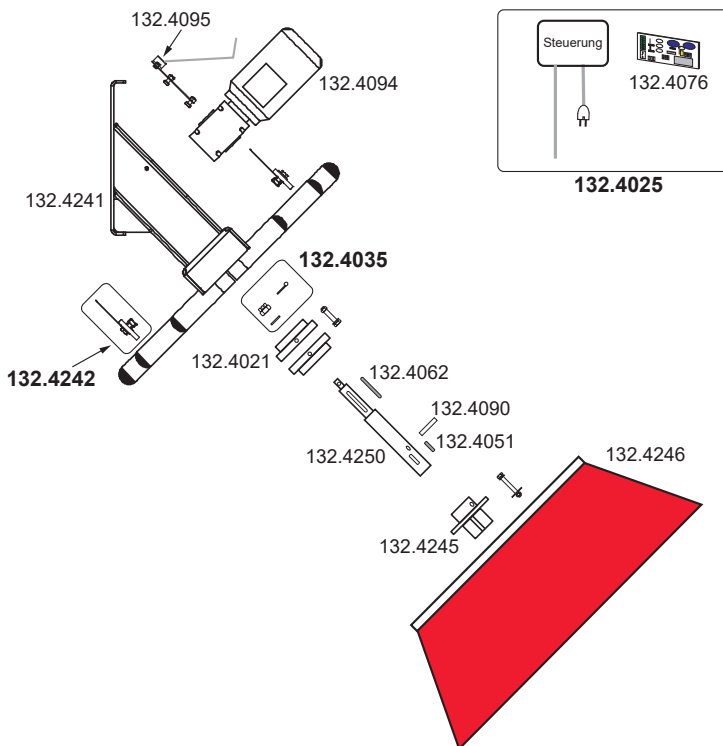
D-74366 Kirchheim am Neckar · Germany

Tel. +49 7143 971-0 · Fax +49 7143 971-80

www.suevia.com · info@suevia.com



Ersatzteilliste · Spare Parts · Pièces Détachées · Запчасти



Best.-Nr.	Beschreibung	Description	Dénomination	Название запасной части
132.4021	Lagereinheit	Bearing unit	Unité de stockage	Подшипниковый узел
132.4025	Steuerung 230 V, 50 Hz	Controller	Commande automatique	Привод управления
132.4035	Wellenhalter	Shaft holder	Support d'arbre	Держатель оси
132.4062	Passfeder 8x70 C45	Feather key 8x70 C45	Clavette 8x70 C45	Шпонка коленвала
132.4076	Platine 230V, 50Hz	Controller board	Carte de Commande	Электронная плата
132.4090	Spannstift schwer 10x50	Roll pin 10x50	Goupille cylindrique	Натяжной штифт
132.4094	Stirnradgetriebemotor	Gear motor	Motoréducteur	Мотор с зубчатой передачей
132.4095	Bewegungsschalter	Motion switch	Détecteur de présence	Выключатель с латчиком движения
132.4241	Rahmen	Frame unit	Cadre complet	Каркас
132.4242	Schutzgummi kompl.	Protective rubber	Caoutchouc de protection	Защитная резина
132.4245	Mitnehmer	Catch	Entraîneur	Хомут
132.4246	Büste	Brush	Brosse	Щётка
132.4250	Welle	Shaft	Arbre	Ось
132.4251	Passfeder 10x30 C45	Feather key 10x30 C45	Clavette 10x30 C45	Шпонка коленвала

Seite	Inhaltsangabe
2	Ersatzteilliste
4	Montage
5	Funktionsprinzip
6	Elektro-Anschluss
7	Steuerung
8	Wartung
9	Montagehinweise
10	Sicherheitsvorschriften
11	EG-Konformitätserklärung

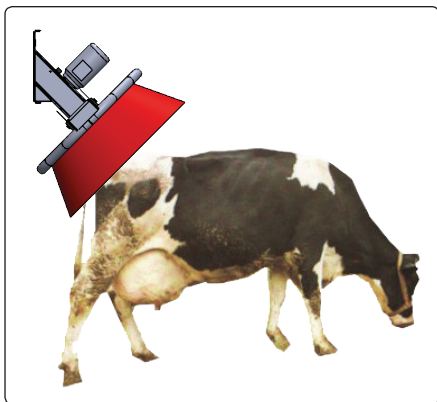
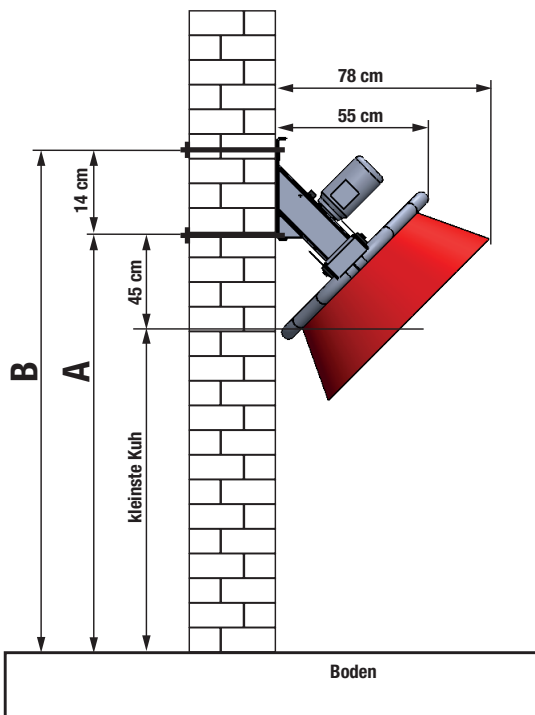
Page	Contents
2	Spare Parts
12	Mounting
13	Functional Principle
14	Electric Connection
15	Controll System
16	Maintenance and Cleaning
17	Installation Hints
18	Safety Rules
19	EC-Conformity Declaration

Page	Sommaire
2	Pièces détachées
20	Montage
21	Principe de fonctionnement
22	Connection électrique
23	Commande
24	Entretien et nettoyage
25	Instructions de montage
26	Consignes de sécurité et d'utilisation
27	Certificat de conformité aux normes CE

Стр.	Содержание
2	Запчасти
28	Монтаж
29	Принцип действия
30	Схема электроподключения
31	Система управления
32	Техническое обслуживание
33	Рекомендации по монтажу
34	Инструкция по безопасности
35	Сертификат соответствия ЕС

Montage

Montage-Schema



Montage:

1. kleinste Kuhgröße / Tiergröße ermitteln
2. **A** = kleinste Kuhgröße / Tiergröße + 45 cm
3. **B** = A + 14 cm
4. Kuhbürste an stabiler Wand befestigen mit 4 Stk. Schlagdübel oder durchgehenden Gewindestangen (siehe Bohrbild)
5. Elektroanschluss herstellen

Technische Daten:

Best.-Nr.	130.5011
Elektromotor	230 V, 50 Hz
Motorleistung	370 W
Bürstendrehzahl	34 U/min
Abmaße (H x B x T)	960 x 830 x 780 mm
Gewicht	ca. 67 kg

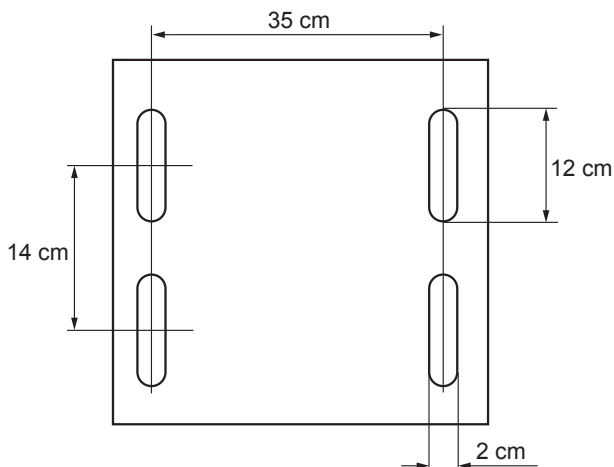
Funktionsprinzip

Sobald die SUEVIA Kuhbürste fest an einer stabilen Beton-Wand montiert ist und der ordnungsgemäße elektrische Anschluss erfolgt ist (bauseits Not-Aus Taster und FI-Schalter -> siehe Elektroschaltplan), ist das Gerät einsatzbereit. Durch Vibration der Bürste wird die Kuhbürste eingeschaltet. Die Bürste beginnt zu rotieren. Die Laufzeit ist fest eingestellt: ca. 2 min. Beim Wiedereinschalten dreht sich die Bürste in die Gegenrichtung. Nach einer kurzen Kennenlernphase wird das Gerät gut von den Tieren angenommen.

Die SUEVIA Kuhbürste ist mit einer Sicherheit - Abschaltautomatik ausgerüstet. Diese Abschaltautomatik lässt die rotierende Bürste stoppen und dann in die Gegenrichtung drehen sobald der eingestellte Kraftwert (werksseitig Einstellung 4 A) überschritten wird.

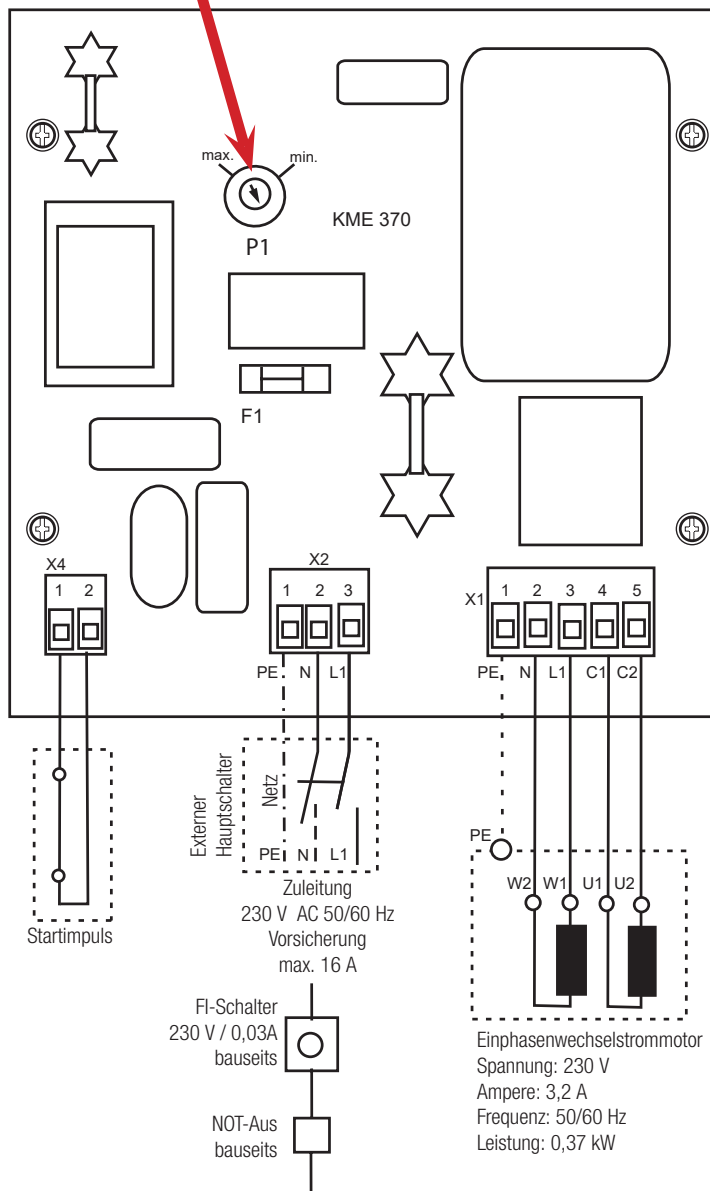
Bohrbild

4x bohren



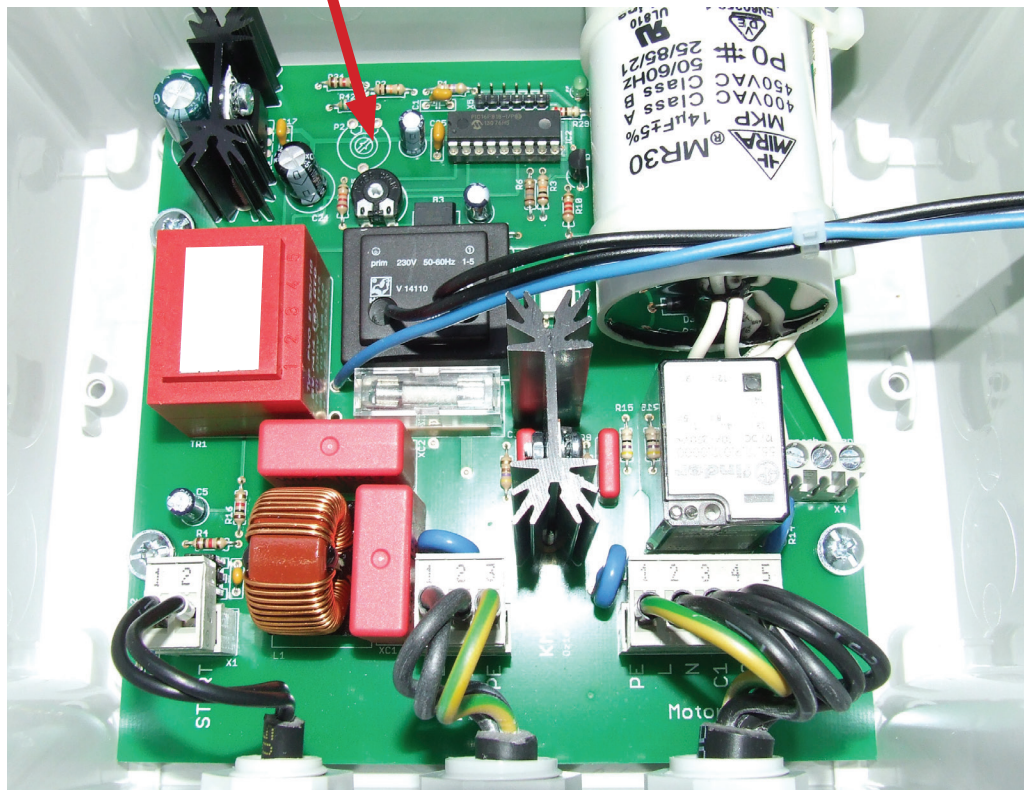
Elektro-Anschluss

**Einstellung der Abschaltkraft:
Werkseinstellung 4 A**



Steuerung

Einstellung der Abschaltkraft:
Werkseinstellung 4 A



Achtung!

Elektro-Anschluss

230 V ; 1~; nach Schaltplan; VDE 0100 beachten!

Der elektrische Anschluss darf nur von einem zugelassenen Elektriker durchgeführt werden.

Die elektrischen Leitungen sind so zu verlegen, dass sie gegen mechanische Beschädigungen und Beschädigungen durch jegliche Art von Tieren wirksam geschützt sind.

Die jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien sind zu beachten.

Die Kuhbürste muss mit einem Not-Aus Taster betrieben werden (bauseits zu stellen)!

Die Kuhbürste muss mit einem separaten Fehlerstromschutzschalter FI 230 V - 30 mA betrieben werden (bauseits zu stellen)!

Wartung und Reinigung

Monatlich

- Einschalter auf richtige Funktion prüfen

1/4 jährlich

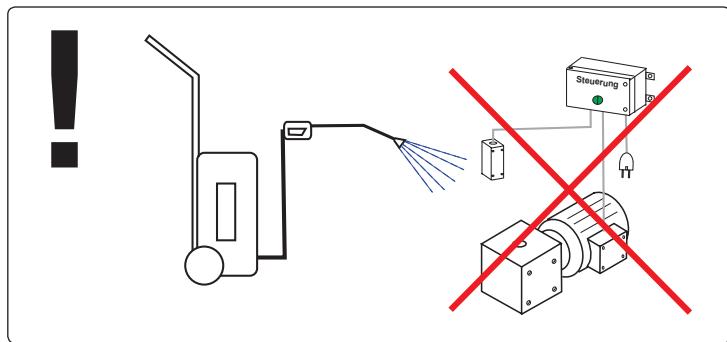
- alle Schrauben auf festen Sitz prüfen



- Motor von Schmutz und Staub befreien



Bei Verwendung eines Hochdruckreinigers:
 Den Wasserstrahl nicht direkt auf Motor und Elektrokasten richten!



Montagehinweise

- Achten Sie darauf dass, nach der Installation der Kuhbürste, die mitgelieferte Bedienungsanleitung zu Ihren Unterlagen abgelegt wird, damit Sie zu jeder Zeit darauf zurückgreifen können.
- Bei der Wahl des Montageortes ist darauf zu achten das spielende Kinder vor der Kuhbürste geschützt sind.
- Wird die Kuhbürste an Mauerwerken aus Ziegel oder Holz befestigt müssen Durchgangsschrauben verwendet werden (Mauerwerk aus Ziegel oder Holz besitzt nicht die erforderliche Tragkraft bzw. Stabilität für Aufhängung mit Schwerlastdübel.)
- Schützen Sie die Kuhbürste beim Aufstellen im Freien durch ein Dach vor Regen und Schnee.
- Vor der Kuhbürste muss so viel Freiraum sein, dass andere Tiere ungehindert vorbeigehen können, während sich ein Tierbürstet.
- Der elektrische Anschluss darf nur von einem zugelassenem Elektriker durchgeführt werden.
- Die Kuhbürste muss mit einem Not-Aus Taster betrieben werden (bauseits zu stellen)!
- Die Kuhbürste muss mit einem separaten Fehlerstromschutzschalter FI 230 V - 30 mA betrieben werden (bauseits zu stellen)!
- Die elektrischen Leitungen sind so zu verlegen, dass sie gegen mechanische Beschädigungen und Beschädigungen durch jeglicher Art von Tieren wirksam geschützt sind.
- Bei Wartungs- und Reparaturarbeiten ist das Gerät vom Stromnetz zu trennen.
- Der Quast der Tiere muss kurzgeschoren sein.
- Tragen Sie keine losen oder herunterhängenden Kleidungsstücke in der Nähe der Kuhbürste.
- Kommen Sie keinesfalls mit Ihren Haaren an die Bürste.
- Generell besteht die Gefahr des Aufwickelns von Fell, Haare, Kleidungsstücke, Körperteile von Mensch und Tier.

Verwendungszweck

Die SUEVIA Kuhbürste darf nur zur Fell- und Körperpflege von Kühen und Rindern mit Kurzfell eingesetzt werden. Der Betreiber hat sicherzustellen das Kuh- und Rinderarten mit Langfell vor der Kuhbürste geschützt sind. Es besteht die Gefahr das sich das Fell aufwickelt. Andere Anwendungsmöglichkeiten sind nicht zulässig!

Sicherheitsvorschriften und Richtlinien

SUEVIA Kuhbürste ist gemäß den Vorgaben der EG-Maschinenrichtlinie nach dem neusten Stand der Technik gebaut. Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes setzt sachgemäßen Transport, fachgerechte Aufstellung und Inbetriebnahme sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus.

Dazu müssen die Angaben in:

- der Planungsunterlage für vorbereitende Maßnahmen
- der Transport- und Installationsanleitung
- der Betriebsanleitung

sorgfältig beachtet werden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Stellen Sie sicher, dass vor dem Einschalten der Kuhbürste niemand dadurch gefährdet werden kann. Halten Sie die in der Betriebsanleitung vorgeschriebenen Einstellungen, Wartungstermine und Inspektionstätigkeiten, einschließlich der Angaben zum Austausch von Teilen und Teilausrüstungen, ein.

Diese Tätigkeit darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Sicherheitshinweise

Von dem Gerät können Gefahren für Personen insbesondere Kinder, Tiere oder Sachen ausgehen, wenn es unsachgemäß, nicht bestimmungsgemäß oder von unausgebildeten Personen bedient oder gewartet wird.

Der Betreiber hat sicherzustellen, dass nur entsprechend qualifiziertes und autorisiertes Personal an diesem Gerät arbeitet.

Sicherheitsvorschriften

- Nationale und örtliche Sicherheitsvorschriften
- Nationale und örtliche Elektro-Installationsvorschriften
- Nationale und örtliche Erdungsvorschriften
- Verband der Elektrotechnik, Elektronik, Informationstechnik - DIN VDE 0100
- Elektro-Installationsvorschriften für Landwirtschaftliche Betriebsstätten DIN VDE 0100
- Vorschriften für Sicherheit und Gesundheitsschutz - VSG 1.1

Druckmedium

Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Wir behalten uns das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigungen Änderungen und Ergänzungen vorzunehmen. Für Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität kann keine Haftung übernommen werden.

EG – Konformitätserklärung

Haftungsausschluss

Es gelten grundsätzlich unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Wir haften insbesondere nicht, wenn

- die Anweisungen in der Betriebsanleitung sowie Planungs-, Transport- und Installationsanleitungen nicht beachtet werden.
- die Kuhlürste, einschließlich Zusatzausstattung, nicht ordnungsgemäß angeschlossen und montiert wird (wir empfehlen dringend Anschluss und Montage durch eine Fachkraft).
- die Kuhlürste, einschließlich Zusatzausstattung, unsachgemäß bedient wird.
- die Kuhlürste, einschließlich Zusatzausstattung, nicht ordnungsgemäß gewartet und instand gehalten wird.
- Sicherheitsvorrichtungen nicht benutzt oder außer Funktion gesetzt werden.
- technische Eingriffe oder funktionale Modifikationen vorgenommen werden, die nicht vom Hersteller genehmigt sind.

Konformitätserklärung

Bei Nichtbeachten der in diesen Sicherheitsvorschriften und Vorsichtsmaßnahmen genannten Punkte verliert die mit dem Gerät gelieferte Konformitätserklärung ihre Gültigkeit.

EG – Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

130.5011

(Fabrikat, Typ)

folgenden einschlägigen Bestimmungen in der jeweils gültigen Fassung entspricht:

- Richtlinie 2006/42/EC "Maschinen"
- Richtlinie 2004/108/EC "Elektromagnetische Verträglichkeit"
- Richtlinie 2006/95/EC "Niederspannungsrichtlinie"
- 1. GPSGV / 9. GPSGV



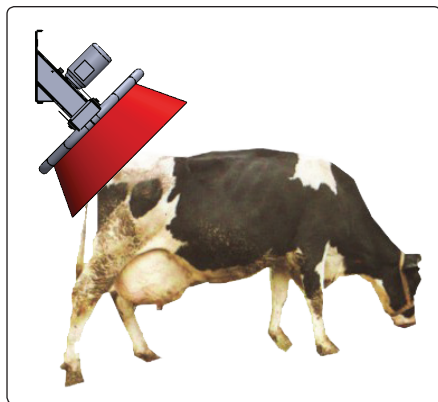
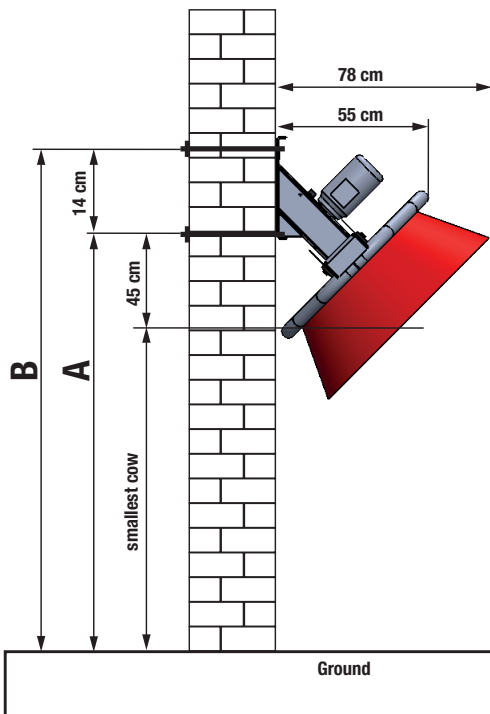
M. Scholl (Dipl. Ing. /FH)

(Name, Funktion und Unterschrift des Befugten)

SUEVIA HAIGES GmbH, Max-Eyth-Strasse 1, 74366 Kirchheim am Neckar - Germany

Mounting

Mounting Scheme



Installation:

1. Measure the height of the smallest cow = mounting height of the brush
2. **A** = height of the smallest cow + 45 cm
3. **B** = A + 14 cm
4. Fix Cow Brush on a stable wall with 4 pieces of screws/dowels or threaded rods
5. Establish electrical connection

Technical Data:

Ref.	130.5011
Electric motor	230 V, 50 Hz
Motor capacity	370 W
Rev. of bristle	34 U/min
Dimensions (H x B x T)	960 x 830 x 780 mm
Weight	ca. 67 kg

Functional Principle

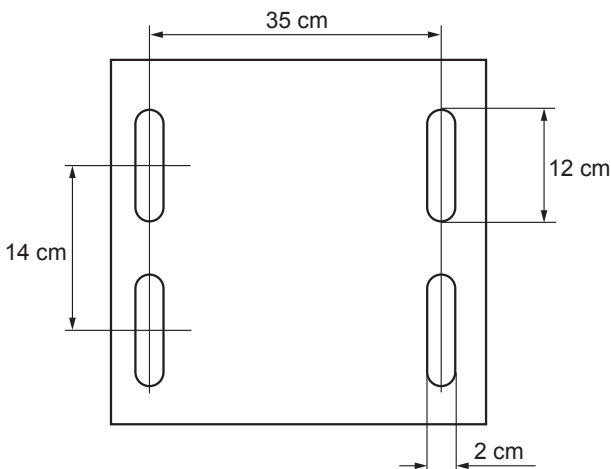
The SUEVIA Cow Brush is ready for use as soon as it is mounted on a solid wall and the electrical connection is established (an emergency shut-off switch and a residual current device are to be provided on site (see electrical circuit diagram)).

By vibration the brush, the Cow Brush is starting up. Now the brush are rotating. Fixed operating time: 2 min. Resistance reverse mechanism adjustable. In case of an overload situation, e.g. wound up tail, the cow brush stops automatically and changes direction of rotation. After a short phase of making acquaintance, the Cow Brush is readily accepted by the animals.

SUEVIA Cow Brush is equipped with a security automatic shut-off. This automatic shut-off possibility stops the rotating brushes and starts turning them in the opposite direction as soon as the adjusted force is exceeded. (Factory-adjusted is an average force of 4 A).

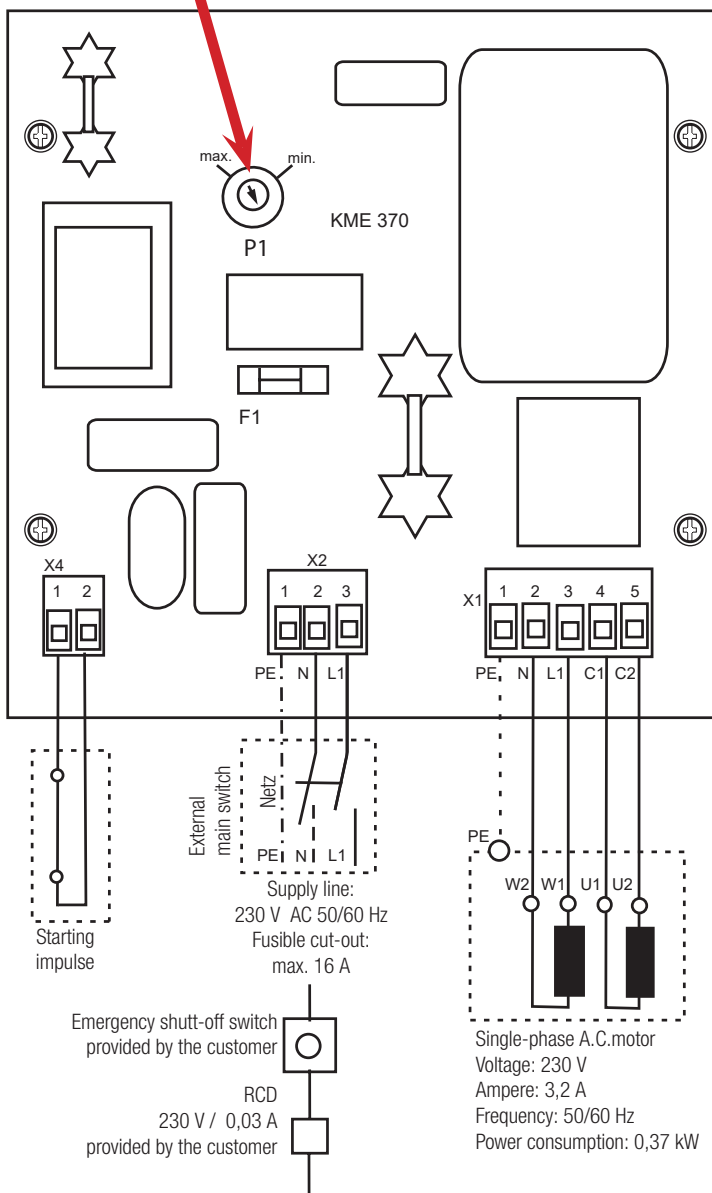
Hole pattern for drilling

4x to drill



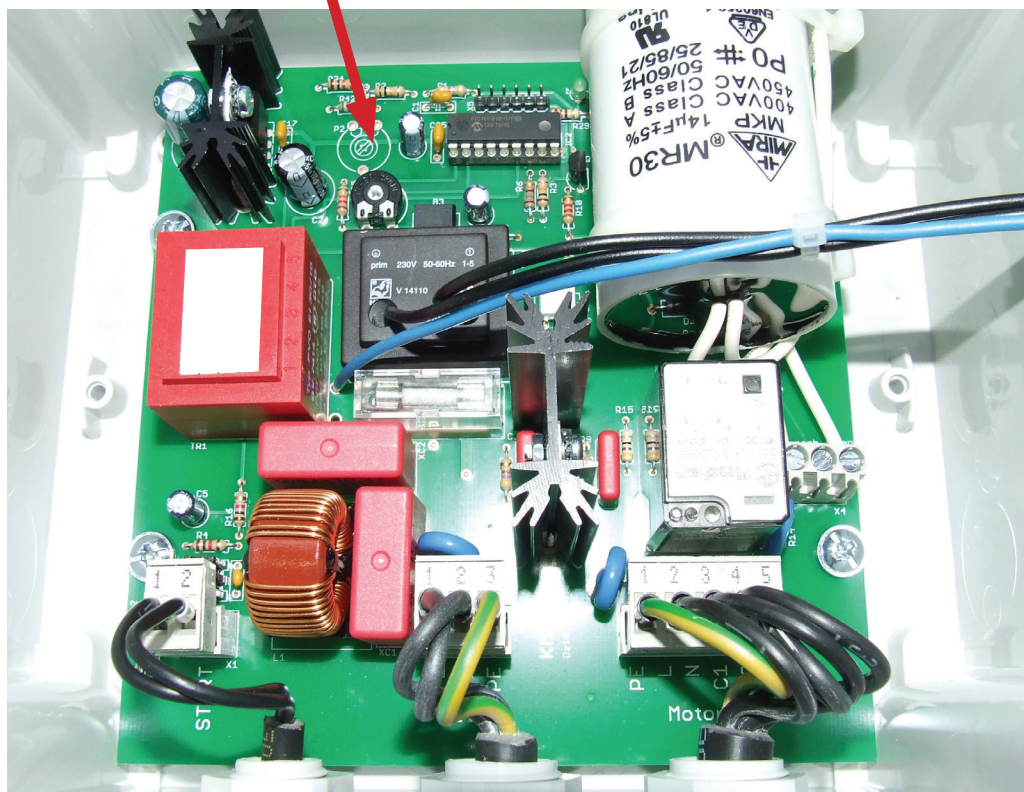
Electric Connection

Adjustment of force of automatic stop:
factory pre-adjusted 4 A



Control System

Adjustment of force of automatic stop:
factory pre-adjusted 4 A



Attention!

Electric Connection 230 V ; 1~; according connection diagram, observe VDE 0100!

Electrical installation has to be completed by an authorized electrician.

All electric cables and equipment must be protected against mechanical damage or against possible damages by the animals.

Local national rules and regulations must be respected!

The Cow Brush has to be operated by an emergency stop switch (provided by the customer's side)!

Cow Brush must be used in conjunction with a residual current device 230 V - 0,03 A (provided by the customer's side)!

Maintenance and Cleaning

Every month

- Check the right function of the ON/OFF switch

Quarterly

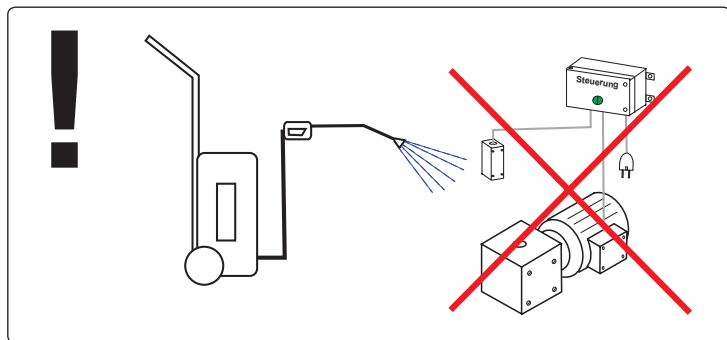
- Examine the fix position of the screws.



- Clean the motor from dirt or dust.



When using a high pressure cleaner:
do not concentrate the water jet directly on the motor or electrical cage!



Installation Hints

- Archive this mounting instructions, delivered together with your Cow Brush together with the rest of your documents so that it is available at any time!
- The place, where you mount the Cow Brush, should be out of reach of children.
- If the Cow Brush is mounted on walls made of brick or wood, threaded bars have to be used (the wall or brickwork does not have the necessary stability for simple heavy-duty dowels).
- When setting up the Cow Brush in the open air, protect it with a roof against rain and snow.
- In front of the Cow Brush must be enough free space for other animals to pass while one animal is brushing himself.
- Electrical installation has to be completed by an authorized electrician.
- The Cow Brush has to be operated with an emergency stop switch (by the customer)!
- The Cow Brush must be used with an own residual current device 230 V - 0,03 A (by the customer)!
- All electric cables and pipes have protected against possible mechanical damages or possible damages by animals.
- During maintenance or repair the unit has to be separated from mains supply.
- The puff at the animal's tale must be cut shortest possible.
- Do not wear long garments which are hanging around in the surroundings of the Cow Brush.
- Avoid to be too close with your hair at the brush.
- In general fur, hair, particles of clothing, body parts of people and animals involve a risk to be winded up!

Intended purpose

SUEVIA Cow Brush must only be used for care and cleaing purposes of the skin and body of cows and cattle with short hair. The user has to see to it that those types of cows or cattle with long hair are hold out of reach of Cow Brush. There exists the risk of the fur being wound up! Other applications are not permitted!

Safety Rules

SUEVIA Cow Brush has been designed according EC machine recommendations No. 2006/.. EWG to the latest technological levels. Optimal and secure function of this unit assumes safe and proper transport, professional installation, careful use and starting of machine as well as regular maintenance.

For this please observe the following:

- project/planning documentation
- transport and installation instructions
- operating instructions

Intended Use

Assure yourself that before the Cow Brush is switched on nobody can be endangered.

Keep to the adjustments, maintenance schedule and inspections prescribed in the operating instructions including the details given for exchange of parts or equipments, etc..

This work must be undertaken by authorized persons.

Security hints

The unit could be dangerous for persons, in particular children, or animals or cause material damage, when inexperienced handling or maintenance, etc. is done by non-skilled persons.

The operator has to ensure, that only skilled and qualified persons work on this unit.

For security recommendations please refer to:

- National and local safety regulations
- National and local electrical installation instructions
- National and local earthing instructions
- Association of electro-technical, electronic, informatic associations DIN VDE 0100
- Electrical installation regulations for agricultural units
- Instructions and specifications of safety and health protection VSG 1.1

Issue

Misprints and errors excepted. We reserve the right at any time for technical changes without prior notice!

We can not be held responsible for the correctness, sufficiency and actuality of document.

EC-Conformity Declaration

Exclusion of liability

Our general business conditions are valid.

We can not be held responsible for the fact that

- The operating instructions or planning, transport and installation rules are not observed.
- Cow Brush, including all additional equipment, was not connected accordingly and in proper described form. (was not installed or mounted by a skilled expert).
- Cow Brush, including all additional equipment, was operated in an unsuitable way.
- Cow Brush, including all additional equipment, was not maintained according to the recommendations.
- Security installations were not used or made unoperational.
- Technical changes or functional modifications were made by the operator, or by the installation experts, which are not allowed by manufacturer.

Conformity declaration

Non observation of these safety regulations and precautionary measures will result in the loss of validity of this conformity declaration delivered with each unit according to EC machine regulations.

EG – Konformitätserklärung

We hereby declare, that our product

130.5011

(product, model)

corresponds to the following relevant and valid regulations:

- Recommendation 2006/42/EC "machines"
- Recommendation 2004/108/EC electromagnetic compatibility
- Recommendation 2006/95/EC "low voltage recommendation"
- 1. GPSGV / 9.GPSGV

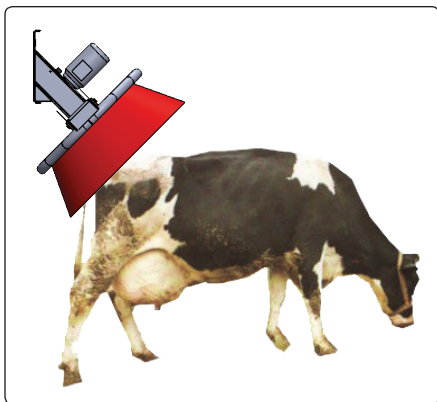
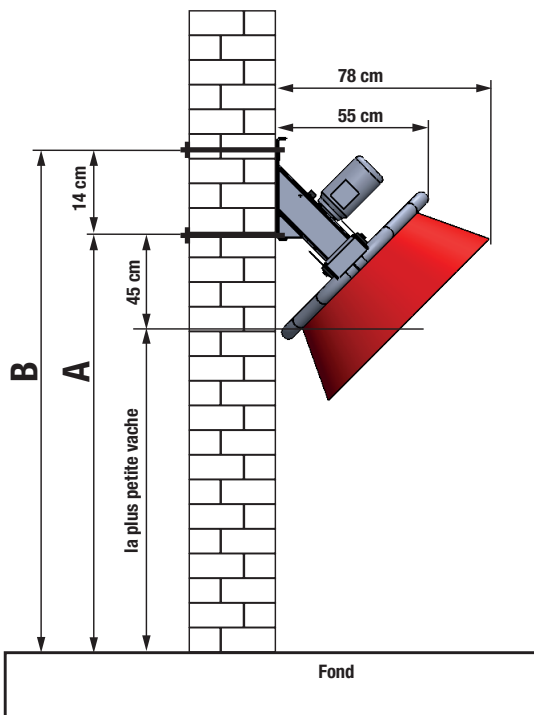


M. Scholl (Dipl. Ing. /FH)

SUEVIA HAIGES GmbH, Max-Eyth-Strasse 1, 74366 Kirchheim am Neckar - Germany

Montage

Schéma de montage



Montage:

1. Mesurer la hauteur de la plus petite vache = la hauteur de montage de la brosse
2. **A** = petite vache + 45 cm
3. **B** = A + 14 cm
4. Fixer la brosse sur un mur solide à l'aide de 6 vis chevillées ou de 4 tiges filetées.
5. Tirer une ligne électrique

Caractéristiques techniques :

Réf.	130.5011
Moteur électrique	230 V, 50 Hz
Puissance	370 W
Rotation	34 U/min
Dimensions (h x l x p)	960 x 830 x 780 mm
Poids	env. 67 kg

Principe de fonctionnement

La brosse est opérationnelle à partir du moment où les fixations ont été assurées et le branchement électrique réalisé conformément aux normes actuellement en vigueur (un interrupteur marche/arrêt d'urgence doit être installé par l'utilisateur. Voir schéma de branchement électrique).

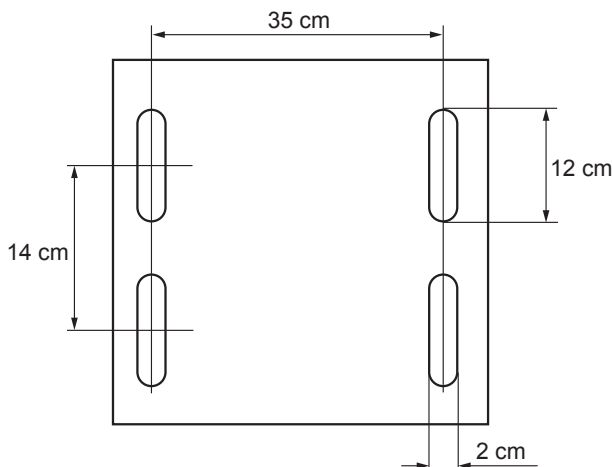
L'appareil se met en marche par soulèvement de la brosse se met en marche par simple pression de la brosse de côté. La brosse se met à tourner. Durée de rotation réglé d'usine: env. 2 minutes. Surintensité de la brosse est réglable. En cas de forte résistance (par exemple : la queue de l'animal prise dans la brosse), le moteur s'arrête automatiquement et inverse le sens de rotation. La brosse est bien acceptée par les animaux après une courte phase d'observation et d'adaptation.

La brosse à vaches SUEVIA est équipée d'une sécurité d'arrêt.

Cette sécurité, qui s'active en cas de résistance sur les brosses, interrompt et inverse le sens de rotation (le degré de résistance pré-réglé en usine est de 4 A).

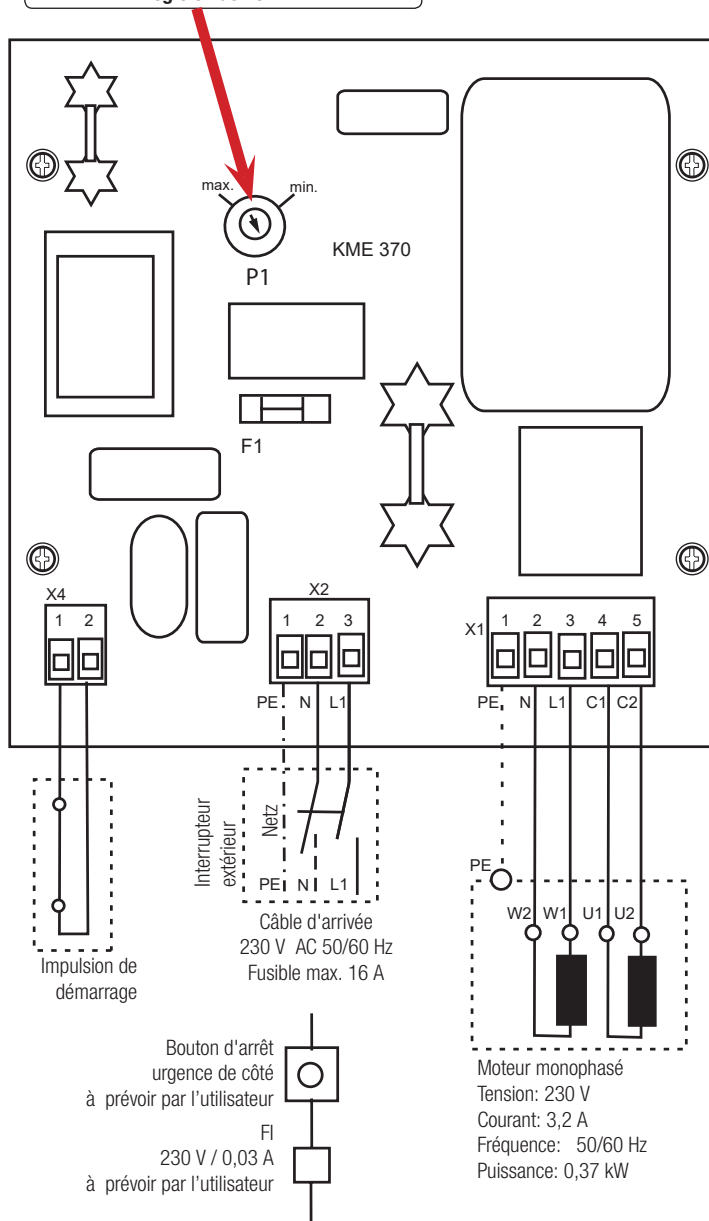
Gabarit de perçage

4x perçage



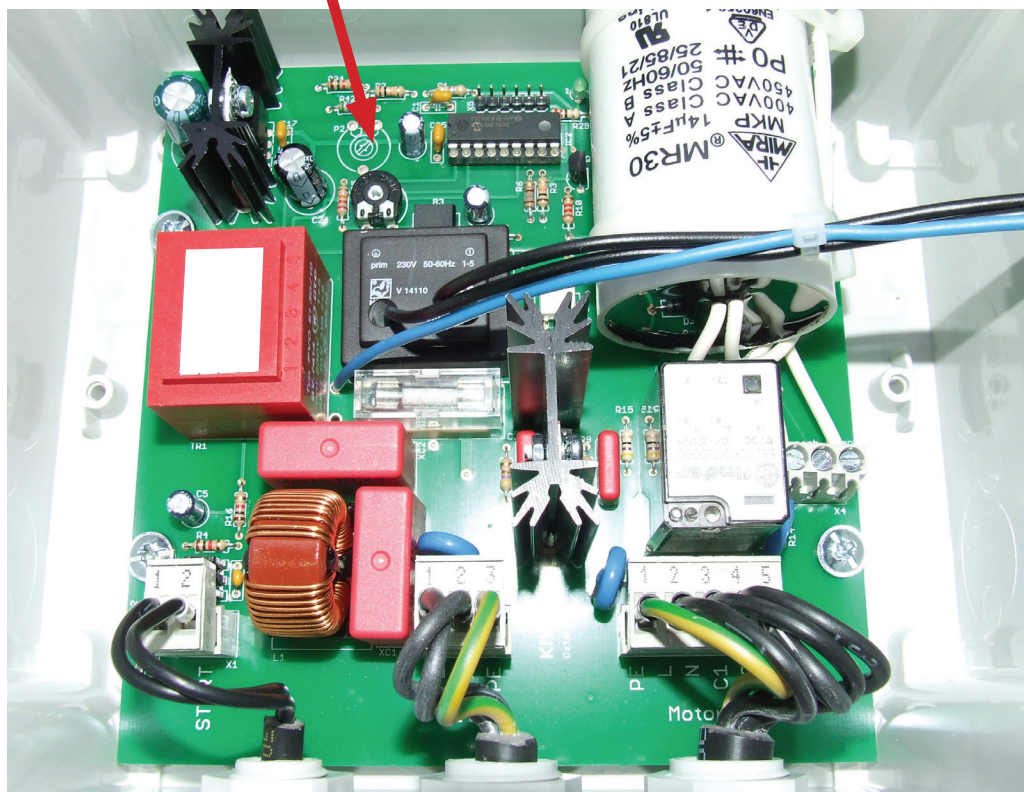
Connection électrique

Réglage de la tension d'interruption:
Réglé en usine : 4 A



Commande

Réglage de la tension d'interruption:
Réglé en usine : 4 A



Attention !

Raccordement électrique:

230 V ; 1~; selon plan de connexion; VDE 0100 à respecter !

Le raccordement électrique ne peut être effectué que par un spécialiste dûment habilité.

Le câblage électrique doit être réalisé de sorte qu'il ne puisse être endommagé par les animaux.

Il est impératif de respecter les consignes et les normes de montage du pays.

La brosse doit être raccordée à un interrupteur marche/arrêt d'urgence (à prévoir par l'utilisateur) !

La brosse doit être reliée à un disjoncteur différentiel 230 V; 30 mA (à prévoir par l'utilisateur) !

Entretien et Nettoyage

Mensuellement

- Vérifier la fonction d'interrupteur ON-OFF (MARCHE-ARRÊT)

Trimestriellement

- vérifier le serrage de toutes les vis

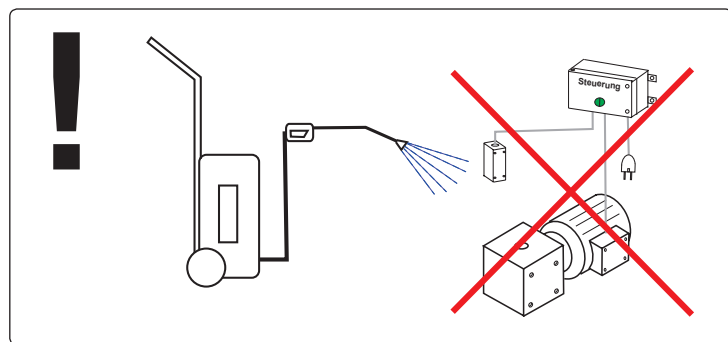


- ôter les poussières et saletés du moteur



Utilisation d'un nettoyeur haute-pressure:

Ne jamais diriger le jet d'eau sur le moteur ou sur le boîtier électrique.



Instructions de montage

- Prenez la précaution de garder les instructions de montage et de fonctionnement à proximité de la brosse, de façon à pouvoir vous y référer régulièrement.
- Pour l'installation de la brosse, choisissez un endroit à l'abri des jeux d'enfants.
- Si vous fixez la brosse sur des murs en brique, en parpaings, ou en bois, utilisez des tiges filetées. Les ouvrages en maçonnerie ne sont pas assez portants pour supporter des chevilles.
- En cas d'installation à l'extérieur, veiller à bien protéger la brosse de la pluie et de la neige à l'aide d'un auvent.
- Il est important de prévoir un large espace de dégagement autour de la brosse pour permettre une bonne circulation des animaux lorsqu'elle est utilisée par une vache.
- Le raccordement électrique doit être réalisé par un spécialiste.
- L'installation doit être raccordée à un interrupteur marche/arrêt d'urgence (à prévoir par l'utilisateur) !
- Relier la brosse à un disjoncteur différentiel 230 V; 30 mA (à prévoir par l'utilisateur) !
- Le câblage électrique doit être protégé des dommages que pourraient lui faire subir les animaux.
- Pour toute intervention d'entretien et de réparation, la prise électrique de la brosse doit être débranchée.
- Le poil des animaux doit être maintenu court.
- Éviter de porter des vêtements trop amples à proximité de la brosse.
- Ne venez jamais au contact de la brosse avec vos cheveux.
- Les risques encourus sont généralement dus à l'enroulement des poils, cheveux, habits, et autres parties du corps des humains et des animaux.

Usage

La Brosse à vache SUEVIA est destinée uniquement aux bovins à poils courts.

Le responsable d'exploitation doit s'assurer qu'aucun animal à poil long n'aie accès à la brosse.

Il existe un risque d'enroulement des poils longs dans la brosse.

Tout autre usage doit être prohibé.

Consignes de sécurité et d'utilisation

La Brosse à vaches **SUEVIA** est conforme à la réglementation européenne de machine actuellement en vigueur. Le bon fonctionnement de cet appareil est garanti à condition de respecter scrupuleusement les instructions de transport, d'installation, de mise en service et le mode d'emploi.

Pour cela il est important de prendre connaissance des :

- instructions de préparation et de planification
- Instructions de transport et d'installation
- instructions de mise en service et d'utilisation

Utilisation conforme

Avant la mise en service de l'appareil, assurez-vous que personne ne puisse être mis en danger. Respectez les instructions d'utilisation de mise en service. Respectez également les périodicités d'entretien et les capacités de fonctionnement de l'appareil, y compris les indications pour le remplacement de certaines pièces. Ce fonctionnement ne peut être effectué que par un personnel compétent.

Consignes de sécurité

Le non respect des différentes instructions et l'utilisation de l'appareil par des personnes non autorisées ou non compétentes peut causer mettre en danger les personnes et les animaux qui sont au contact de l'appareil. Le responsable de l'exploitation doit s'assurer que le fonctionnement de l'appareil n'est confié qu'à un personnel qualifié et autorisé.

Règlements de sécurité.

- Réglementation de sécurité nationaux et locaux.
- Réglementation sur les installations électriques nationaux et locaux
- Réglementation de mise à la terre nationaux et locaux
- Union des Industries Electriques, Electroniques, Techniques - DIN VDE 0100
- Réglementation des Installations des Bâtiments agricoles DIN VDE 0100
- Réglementation pour la sécurité et la santé - VSG 1.1

Imprimé

Sous réserve d'erreurs d'impression. Nous nous réservons le droit de modifier ou de compléter notre matériel à tout moment et sans préavis. Nous déclinons toute responsabilité pour l'exactitude, l'intégralité et l'actualité des informations.

Certificat de Conformité aux normes CE

Exonération de responsabilité

Nos conditions générales de vente sont en vigueur.

Nous déclinons toute responsabilité, en particulier lorsque :

- d'observation des instructions de transport, de montage et d'utilisation du brosse à vaches et de ses accessoires.
- d'installation et de mise en route de l'appareil par une personne autre qu'un spécialiste habilité.
- le brosse à vaches et tous ses composants n'ont pas été installés selon les indications fournies par nos soins. (Nous préconisons de faire appel à un spécialiste pour le montage).
- d'opérations de maintenance et de vérification régulières mal ou non effectuées sur le brosse à vaches et ses composants.
- de non respect ou d'utilisation détournée des consignes de sécurité.
- modifications techniques ou fonctionnelles non autorisées par le constructeur.

Déclaration de conformité

Dans le cas où les procédures de sécurité, d'installation et d'entretien n'auraient pas été respectées, l'utilisateur ne peut plus se prévaloir de la norme de l'Union des Industries Electriques.

CE Certificat de conformité

Nous déclarons par la présente, que le

130.5011 est conforme aux normes suivantes:

(Fabrikat, Typ)

est conforme aux normes suivantes:

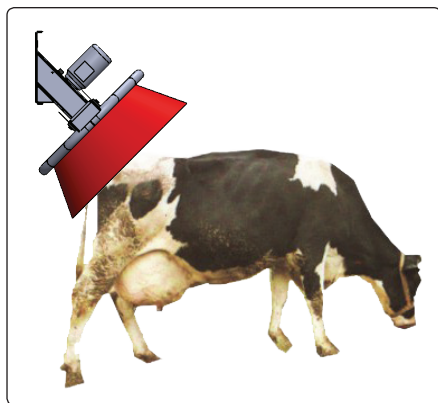
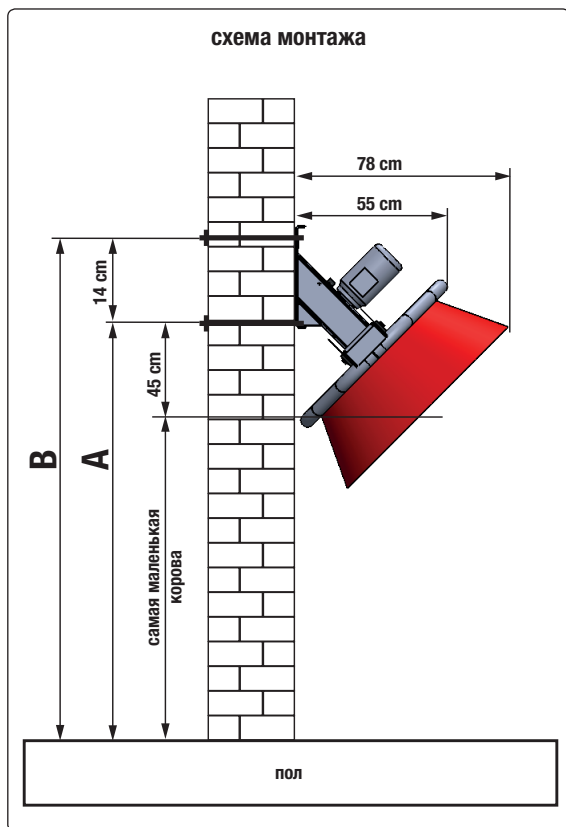
- 2006/42/EC
- 2004/108/EC
- 2006/95/EC
- 1. GPSGV / 9.GPSGV



M. Scholl, Directeur de production

SUEVIA HAIGES GmbH, Max-Eyth-Strasse 1, 74366 Kirchheim am Neckar - Allemagne

Монтаж



Монтаж щётки:

1. Измерьте высоту самой маленькой коровы для определения высоты монтажа щётки
2. A = высота самой маленькой коровы + 45 см
3. B = A + 14 см
4. Закрепите щетку на прочной стене коровника при помощи 4 (четырёх) болтов, штырей или резьбовых шпилек.
5. Подключите электричество

Технические характеристики:

Артикул	130.5011
Электропривод	230 V, 50 Гц
Мощность	370 Вт
Частота вращений	34 об/мин
Выступ (Н x В x Т)	960 x 830 x 780 мм
Вес	ок. 67 кг

Принцип действия

Щётка EASYCLEANER Артикул 130.5011 готова к эксплуатации после того, как она прикреплена к прочной стене и к ней подведено электричество. Следует предусмотреть также клапан экстренного выключения и аварийную защиту / автоматический прерыватель цепи.

Щетка включается автоматически от вибрации, при как только животные подходят и касаются щетины. Время вращения щётки примерно 2 минуты (заводская настройка). Автоматическое изменение направления вращения щётки при следующем включении. После короткого периода знакомства животные легко адаптируются к щетке.

Модель щетки EASYCLEANER компании SUEVIA снабжена аварийным автоматическим прерывателем цепи (заводская настройка: 4 А). В случае превышения настроенной нагрузки выше 4 А щётка автоматически останавливается и изменяет направление вращения.

Схема расположения сверлёных отверстий

**просверлить
4 отверстия**

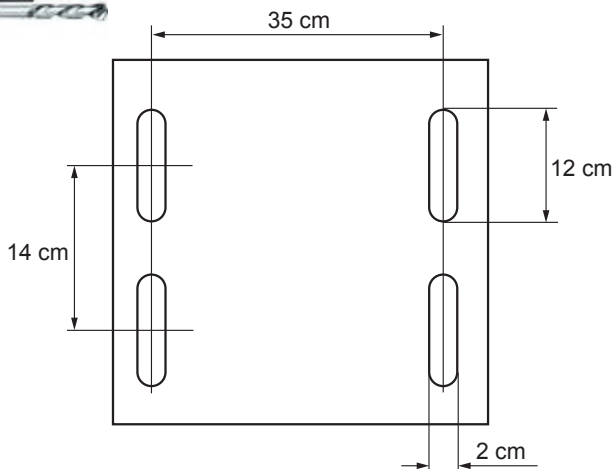
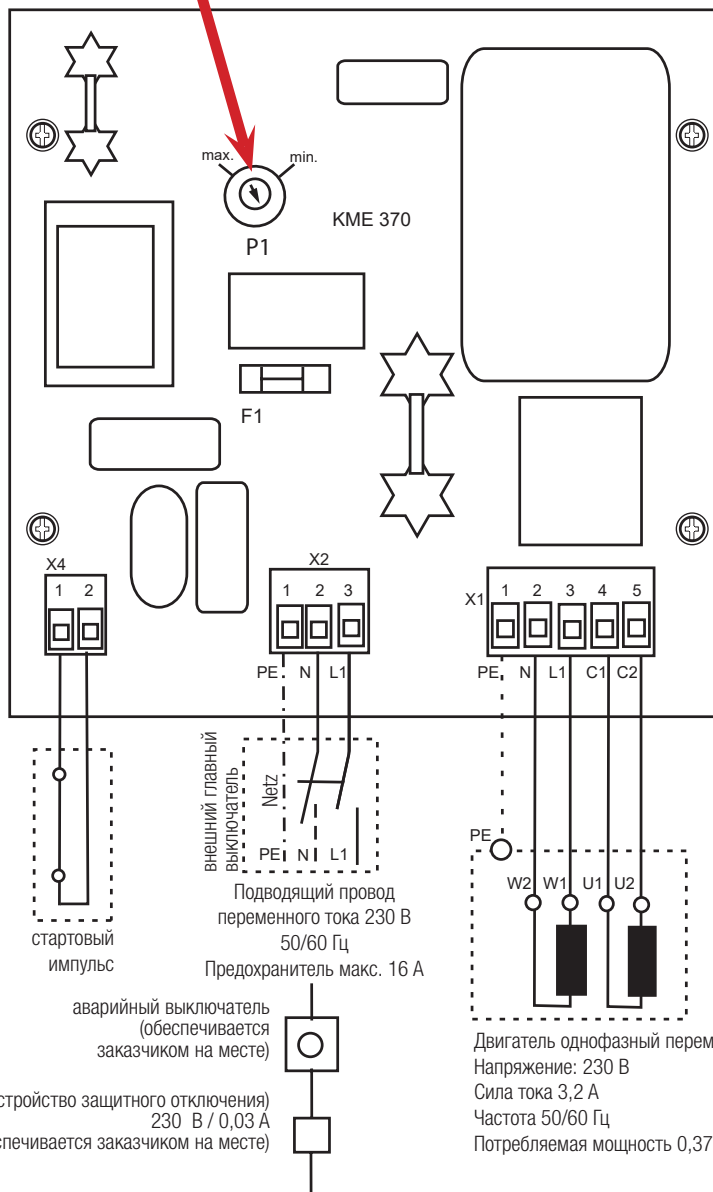


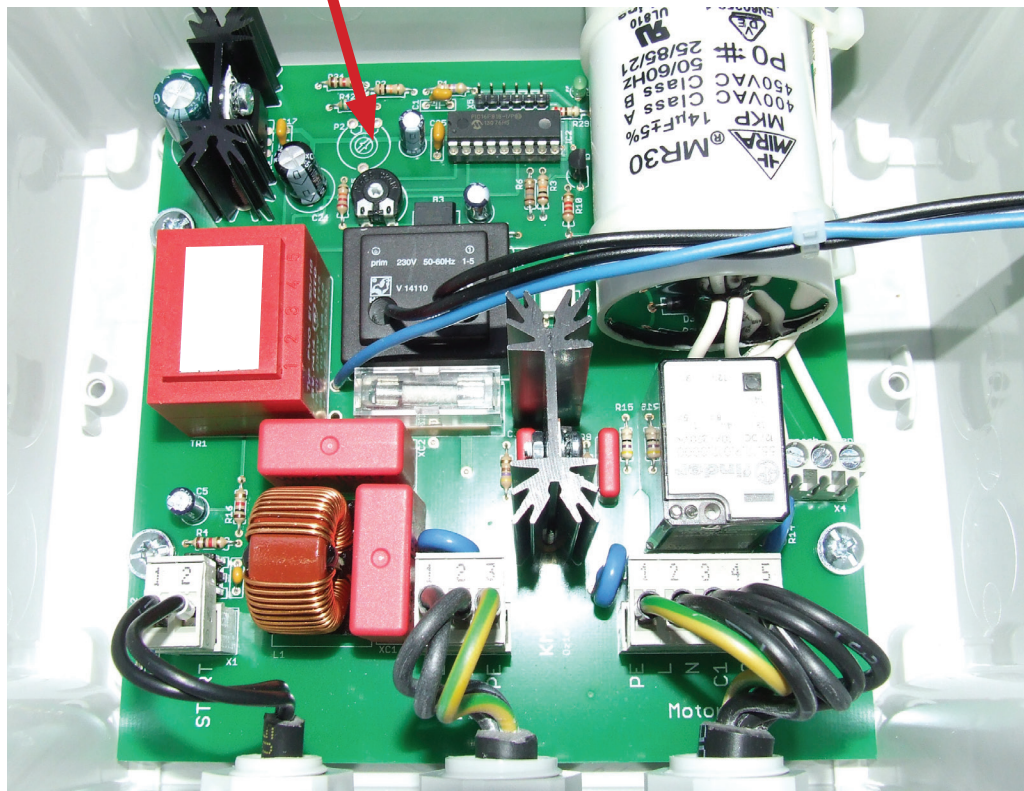
Схема электроподключения

Настройка силы тока для остановки вращения:
предварительная заводская настройка 4 А



Система управления

Настройка силы тока для остановки вращения:
предварительная заводская настройка 4 А



Внимание!

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭЛЕКТРИЧЕСКОМУ ПОДКЛЮЧЕНИЮ

230 В, см. схему подключения, соблюдайте норму VDE 0100!

- Подключение электрики должен выполнять электрик с соответствующей лицензией.
- Все электропровода и оборудование необходимо защитить от механических повреждений или от повреждений домашними животными.
- Необходимо соблюдать все местные правила и нормы!
- Щетка 130.5011 должна работать только с защитным аварийным выключателем (предоставляется заказчиком на месте).
- Щетка 130.5011 должна использоваться в комплекте с предохранителем (прерывателем цепи): 230 В, 0,03 А! (предоставляется заказчиком на месте).

Техническое обслуживание

Ежемесячно

- Проверять исправность реле

1 раз в 3 месяца

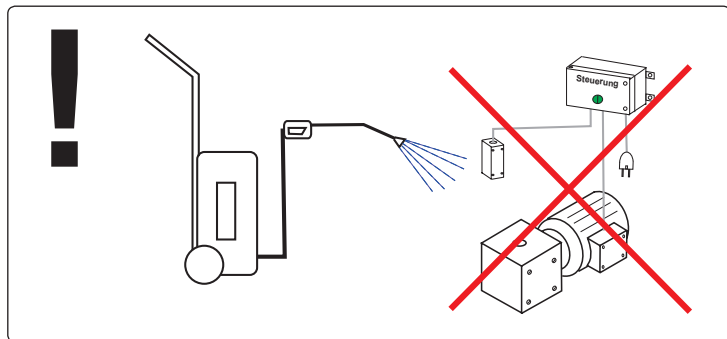
- Проверять, насколько правильно затянуты болты (и подтягивать их в случае необходимости)



- Очищать двигатель от грязи или пыли



При использовании моечных машин высокого давления: не направляйте струю воды непосредственно на двигатель или электрические соединения.



Рекомендации по монтажу

- Храните данную инструкцию по монтажу вместе с другими инструкциями в том месте, где она будет постоянно доступна для просмотра.
- Монтируйте щетку в месте, недоступном для детей.
- Если щетка устанавливается на кирпичной или деревянной стене, необходимо использовать шпильки/стержни с резьбой (так как стена или кирпичная кладка не обладают достаточной прочностью для установки массивных штырей).
- При установке щетки на открытом воздухе, необходимо построить крышу, чтобы защитить электрическую щетку от дождя и снега.
- Оставьте перед щеткой достаточно свободного места для свободного прохода других животных, пока одно животное трется о щетку.
- Монтаж электрики должен выполнять электрик профессиональный.
- Конечный потребитель должен предоставить аварийный автоматический выключатель, и щетка должна работать только при наличии такого выключателя (предоставляется заказчиком на месте).
- А также: Щетка должна использоваться только при наличии аварийного защитного прерывателя цепи 230 В, 0,03 А (предоставляется заказчиком на месте)!
- Все электрические кабели и оборудование следует надежно защитить от возможных механических повреждений или возможных повреждений животными.
- При подключении питания и выполнении технического обслуживания прибор необходимо предварительно отключить от источника питания!!!
- Кисточку на конце хвоста животных следует подстричь как можно короче.
- Нельзя работать и находиться вблизи щеток в длинной свободной одежде!
- Держитесь от щетки на безопасном расстоянии, так, чтобы волосы не могли случайно попасть в щётку.
- **ОСТОРОЖНО!** Существует опасность, что волосы, шерсть, мех, части одежды и части тела людей и животных могут наматываться на щетку!

НАЗНАЧЕНИЕ

Щетка компании SUEVIA должна использоваться только по назначению для целей чистки коров и КРС с короткой шерстью. Пользователь должен следить за тем, чтобы коровы или иные животные с длинной шерстью не приближались к прибору. Существует опасность того, что длинная шерсть может наматываться на щетку! Не допускается использовать прибор в иных целях, за исключением целей, указанных выше!

Инструкция по безопасности

Щетка для коров компании SUEVIA разработана в соответствии с рекомендациями ЕС по машинам нового уровня. Оптимальный и безопасный принцип действия зависит от безопасности транспортировки, профессионального уровня монтажа, безопасного запуска машины, а также регулярного технического обслуживания.

- Техническая документация
- Инструкция по транспортировке и монтажу
- Инструкция по применению

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед включением необходимо убедиться в том, что обеспечена безопасная работы щётки. Необходимо соблюдать график технических осмотров, указанный в разделе ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, включая подробные указания по замене частей и оборудования и т.д. Работы должны выполнять лица, имеющие соответствующую лицензию.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Данный прибор может представлять опасность для людей, в частности, для детей, или животных, а также причинить материальный ущерб при неквалифицированном обращении и техническом обслуживании. Пользователь должен гарантировать, что к работе с прибором будет допускаться только квалифицированный персонал с соответствующей подготовкой.

Для обеспечения надежной эксплуатации прибора рекомендуется изучить и соблюдать следующие правила и нормы

- национальные и местные нормы безопасности
- национальные и местные Инструкции по подключению электрического оборудования
- национальные и местные Инструкции по заземлению
- нормы и правила DIN VDE 0100 по монтажу электротехнического и электронного оборудования
- нормы по электрическому подключению для сельскохозяйственного оборудования
- Инструкции и нормативные спецификации VSG 1.1. по безопасности и гигиене

Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки.

Сертификат соответствия ЕС

В соответствии с общими условиями заключения торговых сделок компании SUEVIA

Компания SUEVIA не несет ответственности в следующих случаях:

- несоблюдение предписаний данной инструкции по монтажу, а также инструкций по применению или планированию, правил транспортировки и монтажа
- если щётка для коров, включая все дополнительное оборудование была подключена неправильно (специалистом без соответствующей необходимой квалификации)
- если щетка, включая все дополнительное оборудование, эксплуатировалась с нарушением правил
- если щётка для коров, включая все дополнительное оборудование, обслуживалась с нарушением Инструкций и рекомендаций
- если монтаж выполнен без предохранительных устройств (предохранителя/прерывателя цепи и аварийного выключателя)
- если пользователь или специалисты по монтажу сделали изменения, не санкционированные изготовителем

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

ВНИМАНИЕ! Несоблюдение норм безопасности и мер предосторожности отменяет действие декларации соответствия по машинам.

ЕС - ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Настоящим сообщаем, что 130.5011 щетка для коров компании SUEVIA соответствует следующим нормам ЕС:

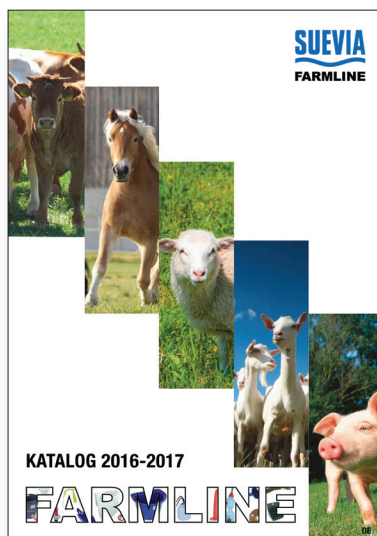
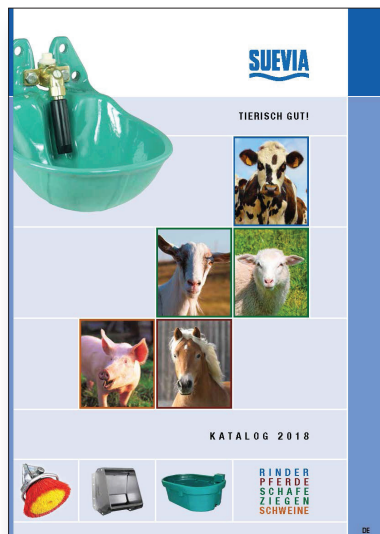
- № 2006/42/EC
- № 2004/108/EC
- № 2006/95/EC
- 1. GPSGV / 9.GPSGV



M. Scholl (Dipl. Ing. /FH)

M. Шолль, заведующий производством

Компания SUEVIA Haiges GmbH, улица Макс-Эйт Штрассе 1, 74366 Кирххайм / Некар, Германия

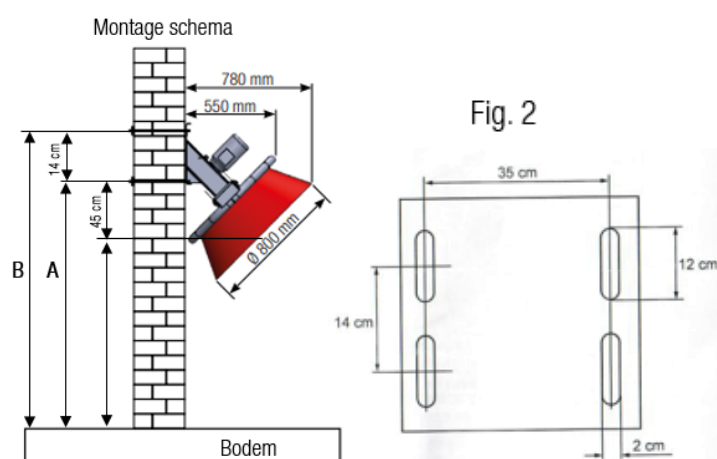




De gebruiker en de erkend installateur worden geacht deze handleiding aandachtig door te lezen. Bewaar deze handleiding bij de koeborstel.

Montage hoogte

1. Meet de hoogte van de kleinste koe = montagehoogte van de borstel
2. **A:** hoogte van de kleinste koe + 45 cm
3. **B:** A + 14 cm
4. Bevestig de koeborstel tegen een stabiele muur met 4 schroeven / pluggen of draadstangen (fig. 2)
5. Maak de elektrische aansluiting



Electrische aansluiting

De borstel wordt stekkerklaar geleverd. Aansluiting op een 220/230 volt stopcontact 50 Hz. Het bedieningskastje moet separaat van de borstel worden gemonteerd zodat er geen trillingen op deze kast komen. Zorg ervoor dat de bedrading goed is weg gewerkt zodat de dieren er niet bij kunnen. Op het kastje zit een aan/uit schakelaar. Deze licht groen op bij inschakeling. Op de printplaat bevindt zich een glas zekering (6,3 A) Bij niet functioneren kan deze gecontroleerd worden. De koeborstel moet worden bediend met noodstopknop (door de klant zelf te leveren) en de koeborstel moet worden bediend met een aparte aardlekschakelaar 230 V – 0,03 A (door klant zelf te leveren).

Overbelasting

Bij overbelasting (bijvoorbeeld een ingedraaide staart) stopt de borstel en wisselt van draairichting. Deze overstroom begrenzer is fabrieksmatig ingesteld op 4 A. **Men kan dit aanpassen door aan de popmeter te draaien. Zie schema printplaat.**

Draaitijd

De draaitijd is fabrieksmatig ingesteld. Zolang dieren met de borstel bezig zijn blijft de borstel draaien. Het trilcontact wordt immers onderbroken. De naloop tijd is ca. 2 minuten.

Onderhoud

Men moet de elektromotor vrij houden van vuil zodat deze een optimale koeling heeft.

Deze handleiding is een beknopte vertaling van de Duitse handleiding. Deze is dan ook rechtsgeldig. Deze handleiding is een vrije vertaling. Bij eventuele vragen kunt u altijd contact met ons opnemen.

